

**Қазақстан Республикасының Үкiметi мен Венгер Республикасының Үкiметi арасындағы әуе қатынасы туралы Келiсiмдi бекiту туралы**

Қазақстан Республикасы Президентінiң 1995 жылғы 21 тамыздағы N 2416 Жарлығы

      "Қазақстан Республикасының Президентi мен жергiлiктi әкiмдерге уақытша қосымша өкiлеттiк беру туралы" 1993 жылғы 10 желтоқсандағы Қазақстан Республикасы
Заңының
 2-бабына сәйкес ҚАУЛЫ ЕТЕМIН:

      1. 1995 жылғы 9 наурызда Алматыда қол қойылған Қазақстан Республикасының Үкiметi мен Венгер Республикасының Үкiметi арасындағы әуе қатынасы туралы Келiсiм бекiтiлсiн.

      2. Осы Жарлық жарияланған күннен бастап күшiне енедi.

*Қазақстан Республикасының*
  
*Президентi*

**Қазақстан Республикасының Yкiметi мен**
  
**Венгрия Республикасы Yкiметiнiң арасындағы**
  
**әуе қатынастары туралы**
  
**КЕЛIСIМ**

*(Келісім 1995 жылғы 6 қазаннан бастап күшіне енді -*
  
*Қазақстан Республикасының халықаралық шарттары*
  
*бюллетені, 2003 ж., N 11, 80-құжат)*

      Қазақстан Республикасының Yкiметi мен Венгрия Республикасының Yкiметi, бұдан әрi "Келiсушi Жақтар" деп аталады,
  
      1944 жылғы 7 желтоқсанда Чикагода қол қою үшiн ашылған Халықаралық азаматтық авиация туралы Конвенцияның қатысушылары ретiнде,
  
      ескертiлген Конвенцияға қосымша ретiнде олардың мемлекеттерiнiң тиiстi аумақтарында және олардан тысқары жерлерде жүйеленген әуе қатынасын орнату мақсатында Келiсiм жасауды қалай отырып,
  
      төмендегiлер туралы келiстi:

**1-бап**
  
**Айқындамалар**

      Егер контекстен басқа мән туындамаса, осы Келiсiмнiң мақсаттары үшiн:
  
      а) "
**Конвенция**
" атауы - Конвенцияның 90-бабына сәйкес кез келген Қосымша мен Конвенцияның 90 және 94-баптарына сәйкес Конвенцияға немесе Қосымшаға екi Келiсушi Жақпен қабылданған немесе бекiтiлген кез келген өзгертулердi өзiне қосып алған және 1944 жылғы 7 желтоқсанда Чикагода қол қою үшiн ашылған Халықаралық азаматтық авиация туралы Конвенцияны бiлдiредi;
  
      b) "
**авиациялық билiк орындары**
" атауы - Қазақстан Республикасының Yкiметiне қатысты - Қазақстан Республикасының Көлiк және коммуникациялар министрлiгiн, және Венгрия Республикасының Үкiметiне қатысты - Венгрия Республикасының Көлiк, байланыс және су шаруашылығы министрлiгi немесе қазiргi кезде аталмыш органдардың мiндеттерiн орындауға уәкiлденген кез келген тұлғаны немесе ұйымды бiлдiредi;
  
      с) "
**тағайындалған авиакәсiпорын**
" атауы - осы Келiсiмнiң 3-бабына сәйкес тағайындалған және уәкiлденген авиакәсiпорнын бiлдiредi;
  
      d) "
**тарифтер**
" атауы - жолаушыларды, багажды және жүктi тасымалдау үшiн және агенттiк қызметтер үшiн немесе көлiк құжаттарын сатқаны үшiн комиссиялық алымдар мен басқа қосымша төлемдердi қосып есептегенде осы бағалар қолданылатын кездегi жағдайлар үшiн төленетiн бағаларды бiлдiредi, бiрақ бұған пошта арқылы тасымалдау жағдайлары мен төлемдерi кiрмейдi;
  
      e) "
**Келiсiм**
" атауы - осы Келiсiмдi, оның Қосымшасын және Келiсiмге немесе Қосымшаға кез келген түзетулердi бiлдiредi;
  
      f) "
**жүйеленген әуе қатынастарының мақсаттарымен аялдама жасау**
" атауы - жолаушылардың, багаждың, жүктердiң және/немесе поштаның авиатасымалдауларының барысындағы тиеу немесе түсiруден басқа кез келген мақсаттағы қоныс жасауды бiлдiредi;
  
      g) "
**алымдар ставкалары**
" атауы - әуежайдың, аэронавигациялық құралдардың берiлгендiгi үшiн және авиациялық қауiпсiздiк пен басқа да қызметтер үшiн авиакәсiпорындардан алынатын алымдарды бiлдiредi.

**2-бап**
  
**Тасымалдау құқықтарының берiлуi**

      1. Әрбiр Келiсушi Жақ екiншi Келiсушi Жаққа оның жүйеленген халықаралық әуе жолдарына қатысты мынадай құқықтар бередi:
  
      а) олардың мемлекеттерiнiң аумақтары арқылы қонбастан ұшып өту құқығын;
  
      b) осы Келiсiмнiң Қосымшасында көрсетiлген пункттерде әуе қатынасының мақсаттарымен олардың мемлекеттерiнiң аумақтарында қоныс жасау құқығын;
  
      с) екiншi Келiсушi Жақ мемлекетiнiң аумағындағы пункттерден шығатын немесе пункттерге баратын жолаушыларды, багажды, жүк пен поштаны осы Келiсiмнiң Қосымшасында көрсетiлген жоғарыда аталған аумақтардың пункттерiнде тиеу-түсiру құқығын;
  
      d) осы Келiсiмнiң Қосымшасында көрсетiлген екiншi Келiсушi Жақ мемлекетiнiң аумағындағы пункттерден шығатын немесе пункттерге баратын жолаушыларды, багажды, жүк пен поштаны осы Келiсiмнiң Қосымшасында көрсетiлген үшiншi елдердiң аумақтарындағы пункттерде тиеу-түсiру құқығын.
  
      Қосымшада көрсетiлген маршруттар бұдан әрi "белгiленген маршруттар", ал осы маршруттар бойынша халықаралық әуе жолдары "келiсiлген әуе жолдары" деп аталады.
  
      2. Осы баптың ештемесi бiр Келiсушi Жақтың авиакәсiпорнының екiншi Келiсушi Жақтың аумағында жолаушыларды, жүктердi және жалдау жағдайында немесе ақы үшiн және екiншi Келiсушi Жақ мемлекетiнiң аумағындағы пунктке тасымалдау үшiн арналған поштаны өзiнiң бортына алу құқығы берiледi деп қаралатын болмайды.

**3-бап**
  
**Өкiлеттiктep**

      1. Әрбiр Келiсушi Жақ екiншi Келiсушi Жаққа жазбаша түрде хабарлай отырып, белгiленген маршруттар бойынша келiсiлген әуе жолдарын пайдалану үшiн бiр авиакәсiпорынды тағайындауға құқық алатын болады.
  
      2. Екiншi Келiсушi Жақтың авиациялық билiк орындары осындай хабарландыру алу бойынша осы баптың 4 және 5-тармақтарының қағидаларына сәйкес әрбiр тағайындалған авиакәсiпорынға ұшу үшiн жедел түрде тиiстi рұқсаттарды бередi.
  
      3. Әрбiр Келiсушi Жақ екiншi Келiсушi Жаққа жазбаша түрде хабарлай отырып, осындай авиакәсiпорынды тағайындауға қарсы болып, басқасын тағайындауға құқық алатын болады.
  
      4. Әрбiр Келiсушi Жақ екiншi Келiсушi Жақ тағайындаған авиакәсiпорнынан халықаралық әуе жолдарын пайдалану кезiнде Конвенцияның қағидаларына сәйкес осы екiншi Келiсушi Жақпен әдеттегiдей және негiздi қолданылып жүрген заңдар мен ережелерде қарастырылған шарттарды орындай алатын қабiлетiнiң барлығына дәлел талап етуi мүмкiн.
  
      5. Әрбiр Келiсушi Жақ екiншi Келiсушi Жақтың немесе оның азаматтарының тағайындаған авиакәсiпорны үстiнен айрықша иелiк билiгiн жүргiзе алатындығына және пәрмендi бақылау жасай алатындығына дәлелi жоқ барлық жағдайда, ол авиакәсiпорынға осы баптың 2-тармағында көрсетiлген ұшу рұқсатын бермеуге немесе сол екiншi Келiсушi Жақ тағайындаған авиакәсiпорыннан осы Келiсiмнiң 2-бабында көрсетiлген құқықтарды пайдалану үстiнде қажет болады деген әрқилы шарттарды орындауын талап ете алады.
  
      6. Тағайындалған және осылайша рұқсат алған авиакәсiпорын осы Келiсiмнiң 11-бабының қағидаларына сәйкес белгiленген тарифтер күшiне енген кезде ғана келiсiлген әуе жолдарын пайдалануды кез келген уақытта бастауы мүмкiн.

**4-бап**
  
**Берiлген құқықтарды жою және уақытша тоқтату**

      1. Әрбiр Келiсушi Жақ екiншi Келiсушi Жақтың тағайындалған авиакәсiпорнының әуе жолдарын пайдалануға берiлген рұқсатын жоюға немесе осы Келiсiмнiң 2-бабында қарастырылған құқықтарды пайдалануын уақытша тоқтатуға, немесе сол құқықтарды пайдалану кезiнде қажет болады деген шарттардың орындалуын мына жағдайларда талап етуге құқық алатын болады:
  
      а) авиакәсiпорынды тағайындаған Келiсушi Жақтың немесе оның азаматтарының қолында осы авиакәсiпорынға айрықша иелiгi барлығына немесе пәрмендi бақылау жүргiзе алатындығына сенбеген барлық жағдайларда;
  
      b) егер осы авиакәсiпорын, өзiне осы құқықтарды берген Келiсушi Жақ мемлекетiнiң заңдары мен ережелерiн сақтамаған жағдайда;
  
      с) егер авиакәсiпорын қандай болса да бiр себептермен осы Келiсiмде жазылған талаптарды сақтамаған жағдайда.
  
      2. Егер жедел жою, уақытша тоқтату немесе осы баптың 1-тармағында көрсетiлген жағдайлардың орындалуын талап ету заңдар мен ережелердiң одан әрi бұзылуын болдырмау үшiн қажеттi болып табылмаса, онда екiншi Келiсушi Жақпен кеңесулерден кейiн ғана осындай құқық пайдаланылатын болады. Егер Келiсушi Жақтардың арасында басқа уағдаластық туындамаса, кеңесу жүргiзуге сұраныс түскен күннен кейiнгi 60 күннiң iшiнде осындай кеңесулер басталуы тиiс.

**5-бап**
  
**Заңдар мен ережелердiң қолданылуы**

      1. Бiр Келiсушi Жақ мемлекетiнiң халықаралық әуе қатынастарын пайдаланушы әуе кемелерiнiң олардың мемлекетiнiң аумағына ұшып келуiн және ұшып кетуiн реттейтiн заңдары, ережелерi және iс жосықтары екiншi Келiсушi Жақтың тағайындаған авиакәсiпорнына да қолданылатын болады.
  
      2. Бiр Келiсушi Жақтың мемлекетi өз аумағында жолаушылардың, экипаждың, багаждың, жүктiң немесе поштаның келуiн, уақытша жүрiп-тұруын және кетуiн, сонымен бiрге шетелдiктердiң кiруiн, кетуiн формальды түрде реттейтiн заңдары, ережелерi және iс жосықтары, сондай-ақ кедендiк ережелерi мен санитарлық шаралары сол ескертiлген аумақта жүрген кезде екiншi Келiсушi Жақ тағайындаған авиакәсiпорнының әуе кемесiмен тасымалданатын жолаушыларға, экипажға, багажға, жүкке немесе поштаға қатысты да қолданылатын болады.
  
      3. Келiсушi Жақтардың ешқайсысы да осы бапта қарастырылған заңдар мен ережелердi қолдануда өзiнiң тағайындалған авиакәсiпорнына екiншi Келiсушi Жақтың тағайындалған авиакәсiпорнына қатысты артық үстемдiк құқық бере алмайды.

**6-бап**
  
**Тасымалдар көлемiн реттеу**

      Келiсiлген әуе жолдарында орындалатын тасымалдар көлемi мына талаптарға сәйкес болуы тиiс:
  
      1. Келiсушi Жақтардың әрбiр тағайындалған авиакәсiпорнына белгiленген маршруттар бойынша келiсiлген әуe жолдарын пайдалануда қолайлы және теңдес жағдайлар жасалатын болады.
  
      2. Әрбiр Келiсушi Жақ өз заңдарының шеңберiнде екiнші Келiсушi Жақтың авиакәсiпорнының жағдайына қолайсыз әсер ететiн төмендету нысандарының немесе әдiлетсiз бәсекелестiктi болдырмау үшiн барлық алдын алу шараларын жасайтын болады.
  
      3. Белгiленген маршруттар бойынша келiсiлген әуе жолдарын пайдалану кезiнде осы маршрутты немесе оның бiр бөлiгiн пайдаланатын екiншi Келiсушi Жақтың тағайындалған авиакәсiпорнына зиян келтiрмес үшiн Келiсушi Жақтардың екеуiнiң тағайындалған авиакәсiпорындары екiншi Келiсушi Жақтың тағайындалған авиакәсiпорнының да мүддесiн ескерiп отыруға тиiс.

**7-бап**
  
**Куәлiктер мен растау құжаттарды мойындау**

      1. Келiсушi Жақтардың бiрiнде берiлген немесе бар деп танылған ұшу жарамдылығы туралы куәлiктер, мамандық куәлiктерi мен растау құжаттары, олардың пәрмендiлiк мерзiмi өтпеген болса, келiсiлген әуе жолдарын пайдалану кезiнде екiншi Келiсушi Жақпен де пәрмендi деп танылады.
  
      2. Дегенмен, өз мемлекетi аумағының үстiмен өтетiн ұшыстарға қатысты әрбiр Келiсушi Жақ өз азаматтарына берiлген немесе басқа мемлекетпен де пәрмендi деп танылған мамандық куәлiктерi мен растау құжаттарын мойындамауға өз құқығын сақтайды.

**8-бап**
  
**Кедендiк баж салығы мен басқа алымдардан босату**

      1. Халықаралық тасымалдаулар үшiн пайдаланылатын әрбiр Келiсушi Жақтар тағайындаған авиакәсiпорнының әуе кемесi, сондай-ақ олардың табельдiк құралдары, сол әуе кемесiне тиелген жанармай және жағармай материалдарының қоры, борттық қорлар (азық-түлiк тағамдары, сусындық және темекi заттарын қоса есептегенде дайын болып табылатын бұйымдар) екiншi Келiсушi Жақ мемлекетiнiң аумағына әкелiнгеннен кейiн барлық кедендiк баж салығынан, инспекциялық және басқадай алымдардан босатылады, әйтсе де керi әкетiлген мерзiмге дейiн құралдар мен қорлар әуе кемесiнiң бортында қалуға тиiстi.
  
      2. Сонымен бiрге, көрсетiлген қызметтер үшiн алымдарды қоспағанда, ондай салықтардан, баждар мен алымдардан мыналар да босатылады:
  
      а) бiр Келiсушi Жақ мемлекетiнiң аумағында осы Келiсушi Жақтың авиациялық билiк орындарымен белгiленген көлемде бортқа алынып, белгiленген маршруттар бойынша ұшуды орындаушы екiншi Келiсушi Жақтың әуе кемесiнiң бортында пайдалану үшiн қолданылатын борттық қорлар;
  
      b) бiр Келiсушi Жақ мемлекетiнiң аумағында екiншi Келiсушi Жақтың тағайындаған авиакәсiпорнының белгiленген маршрутта пайдаланатын әуе кемесiн тиiстi техникалық қызметтен өткiзу және жөндеу үшiн әкелiнген қосалқы бөлшектер;
  
      с) бiр Келiсушi Жақ мемлекетiнiң аумағында екiншi Келiсушi Жақ тағайындаған авиация кәсiпорнының, халықаралық ұшуды орындаушы әуе кемесiнiң тұтынуы үшiн берiлген жанар және жағармай материалдары, тiптi бұл қорлар бiрiншi Келiсушi Жақ мемлекетi аумағының шеңберiнде жатқан маршрут бөлiгiнде қолданылатын болса да;
  
      d) бiр Келiсушi Жақтың тағайындалған авиакәсiпорнымен пайдаланылатын қажеттi құжаттары, тасымалдық құжаттар, авианакладнойлары мен жарнама материалдар, сондай-ақ тағайындалған авиакәсiпорнының әуежай аумағында коммерциялық және өндiрiстiк пайдаланыс мақсатында қолданатын автомобильдерi мен материалдарын және құрал-жабдықтарын қоса есептегенде, тек бұл материалдар мен құрал-жабдықтар жолаушыларды және жүктi әуежай аумағында тасымалдауды қамтамасыз ететiн болуы тиiстi.
  
      Осы баптың жоғарыдағы тармақшаларында көрсетiлген а), b), с) және d) материалдар талап ету бойынша бақылауға немесе кедендiк билiк орындарының қадағалануына алынылуы мүмкiн.
  
      3. Бiр Келiсушi Жақтың әуе кемесiнiң бортындағы табельдiк борт жабдықтары, сондай-ақ материалдар мен қорлар екiншi Келiсушi Жақ мемлекетiнiң аумағына тек осы Келiсушi Жақтағы кедендiк билiк орындарының рұқсатымен ғана түсiрiлуi мүмкiн. Ондай жағдайда олар, керi әкетiлгенге дейiн немесе кедендiк ережелерге сәйкес басқадай қолданыс тапқанға дейiн ескертiлген билiк орындарының, қадағалауында болып жайластырылуы мүмкiн.

**9-бап**
  
**Тiкелей транзиттi тасымалдаулар**

      1. Бiр Келiсушi Жақ мемлекетiнiң аумағы арқылы тiкелей транзитпен ұшып баратын және осы мақсат үшiн бөлiнген әуежайдан ұзамайтын жолаушылар, багаж, жүк және пошта күш көрсету актiсiне, әуе қарақшыларына және есiрткi заттарын алып өтуге қарсы қауiпсiздiк шараларын қолдану қажет болғаннан басқа жағдайларда бақылаудың тек жеңiл түрлерiнен өтетiн бoлады.
  
      2. Тiкелей транзитпен өтетiн багаж бен жүктер кедендiк баж салықтары мен басқадай сол сияқты салықтардың салынуынан босатылатын болады.

**10-бап**
  
**Авиациялық қауiпсiздiк**

      1. Халықаралық заңдарда айқындалған өздерiнiң құқылары мен мiндеттерiне сәйкес, Келiсушi Жақтар бiр-бiрiне қатысты азаматтық авиацияның қауiпсiздiгiне заңсыз араласу актiлерiнен қорғау мiндеттерiн мақұлдайды. Халықаралық заңдарда көрсетiлген құқылары мен мiндеттерiнiң жалпылама қолданысымен шектелiп қоймай, Келiсушi Жақтар, сонымен бiрге 1963 жылғы 14 қыркүйекте Токиода қол қойылған әуе кемелерiнiң бортында жасалатын қылмыстар мен кейбiр басқа актiлер туралы Конвенцияның, 1970 жылғы 16 желтоқсанда Гаагада қол қойылған әуе кемелерiн заңсыз басып алуға тойтарыс беру жөнiндегi Конвенцияға және 1971 жылғы 23 қыркүйекте Монреальда қол қойылған Азаматтық авиация қауiпсiздiгiне қарсы жасалатын заңсыз актiлермен күресу туралы Конвенцияға, осы Конвенцияның 1988 жылғы 24 ақпанда Монреальда қол қойылған Халықаралық азаматтық авиация әуежайларындағы заңсыз зорлау актiлерiмен күресу туралы Қосымша Хаттама қағидаларына сәйкес қимыл-әрекет жасайтын болады.
  
      2. Келiсушi Жақтар өтiнiш бойынша әуе кемелерiн заңсыз басып алу актiлерiне және әуе кемелерiнiң, олардың жолаушылары мен экипаждарының, әуежайлар мен әуе-навигациялық құралдардың қауiпсiздiгiне қарсы бағытталған заңсыз актiлерге, сондай-ақ азаматтық авиация қауiпсiздiгiне қатер төндiретiн әрқилы әрекеттерге жол бермеуде бiр-бiрiне қажеттi барлық көмегiн көрсетiп отырады.
  
      3. Келiсушi Жақтар өзара қарым-қатынасын Халықаралық азаматтық авиацияның Ұйымы орнатқан және Халықаралық азаматтық авиация туралы Конвенцияға тiркелген Қосымшалардағы авиация қауiпсiздiгi жөнiндегi ережелерге сәйкес құрулары тиiстi, әйтсе де мұндай қауiпсiздiктер жөнiндегi ережелер Келiсушi Жақтарға қолданымды болулары тиiстi. Келiсушi Жақтар әуе кемелерiне қызмет атқаратын, қызмет орны мен тұрақты тұрғындары өз аумағында болатын персоналдар мен өз аумағындағы халықаралық әуежайларда қызмет ететiн персоналдардан осындай авиация қауiпсiздiгi жөнiндегi ережелерге сай әрекет жасауларын талап ететiн болады.
  
      4. Әрбiр Келiсушi Жақ өздерiнiң мемлекет аумағының шеңберiне кiру, шығу және тұрақты тұру үшiн осы Келiсушi Жақтың әуе кемелерiнде қызмет етушi персоналдардан осы баптың 3-тармағында ескертiлген авиация қауiпсiздiгi жөнiндегi ережелердi сақтауын екiншi Келiсушi Жақ талап етуi мүмкiн дегенмен келiседi. Әрбiр Келiсушi Жақ өз мемлекетi аумағының шеңберiнде әуе кемелерiн қорғау үшiн және жолаушыларды, экипажды, қол жүктерiн, багажды, жүктi және борттық қорларды отырғызудан немесе тиеуден бұрын, әйтпесе сол отырғызу-тиеу кездерiнде тексеру үшiн қажеттi шаралардың ұтымды қолданылуын қамтамасыз ететiн болады. Әрбiр Келiсушi Жақ нақтылы қатерге байланысты арнайы шара қолдануы туралы екiншi Келiсушi Жақтың кез келген өтiнiшiн ықыласпен қарап отырады.
  
      5. Әуе кемесiн заңсыз басып алуға байланысты немесе әуе кемесiнiң, ондағы жолаушылар мен экипаждың, әуежайлар мен басқадай аэронавигациялық құрал-аспаптардың қауiпсiздiгiне қарсы бағытталған заңсыз актiлерге байланысты қақтығыстар немесе қақтығыс қатерi туған жағдайда, Келiсушi Жақтар өзара байланысты жеңiлдету арқылы және қауiпсiз түрде жою мақсатында басқадай тиiстi шаралар қолдану арқылы бiр-бiрiне көмектесiп отырады.
  
      6. Егер осы бапта көрсетiлген авиация қауiпсiздiгi туралы қағидаларды Келiсушi Жақтардың бiрi орындамайтындай болса, онда екiншi Келiсушi Жақтың авиациялық билiк орындары екiншi Келiсушi Жақтың билiк орындарынан жедел Кеңес өткiзiлуiн талап ете алады.

**11-бап**
  
**Тарифтер**

      1. Келiсушi Жақтардың кез келген бiрiнiң мемлекет аумағына немесе аумағынан тасымалдау жасау үшiн алынатын тарифтер барлық тиiстi факторларды еске ала отырып, пайдалану шығындарын, орынды пайданы, әуе жолының сипаттамаларын және тұтынушылар мүдделерiн қоса санағанда, лайықты мөлшерде белгiленуi тиiстi.
  
      2. Осы баптың 1-тармағында айтылған тарифтер екi Келiсушi Жақтардың тағайындаған авиакәсiпорындарымен келiсiлетiн болады.
  
      3. Осы баптың 2-тармағында айтылған келiсулер мүмкiндiгiнше әуе көлiгiнiң халықаралық ассоциациясында кесiмдi жалақыны пайдалану арқылы жүзеге асатын болады.
  
      4. Осылайша келiсiлген тарифтер екi Келiсушi Жақтың авиациялық билiк орындарының бекiтуiне болжанған iске ендiру уақытынан кем дегенде отыз (30) күн бұрын ұсынылады; кейбiр жағдайларда бұл мерзiм ескертiлген авиациялық билiк орындарының өзара келiсiлуiмен қысқартылуы мүмкiн.
  
      5. Егер осы баптың 4-тармағында ескертiлген отыз күндiк (30) мерзiмнiң iшiндегi он бес (15) күннiң iшiнде Келiсушi Жақтардың авиациялық билiк орындарының ешқайсысы осы тарифтермен келiспейтiндiгi туралы мәлiмдемесе, онда тарифтер бекiтiлген болып есептеледi.
  
      6. Егер тағайындалған авиакәсiпорындар осы тарифтердiң қандай болca да бiрiн бекiту мәселесi бойынша келiсе алмаса, немесе қандай болса да бiр басқадай себептермен осы баптың 2-тармағына сәйкес тарифтер белгiленбесе, немесе осы баптың 4-тармағына сәйкес, отыз (30) күндiк мерзiмнiң алғашқы он бес (15) күннiң iшiнде Келiсушi Жақтардың бiрiнiң авиациялық билiк орындары екiншi Келiсушi Жақтың авиациялық билiк орындарына осы баптың 2-тармағына сәйкес келiсiлген тарифтердiң бiрiмен Keлiспейтiндiгi туралы хабарласа, онда екi Келiсушi Жақтардың авиациялық билiк орындары осы тарифтер бойынша өзара келiсiмге келуге тырысатын болады.
  
      7. Егер авиациялық билiк орындары осы баптың 4-тармағына сәйкес өздерiне ұсынылған қандай болса да бiр тарифтi бекiту мәселесi бойынша уағдаластыққа қол жеткiзе алмаса, немесе қандай болса да тарифтi 5-тармаққа сәйкес анықтай алмаса, онда дау-дамайлар осы Келiсiмнiң 18-бабындағы қағидаларға сәйкес шешiлетiн болады.
  
      8. Осы баптың қағидаларына сәйкес белгiленген тарифтер баптағы қағидалармен үйлестiрiлген жаңа тарифтер белгiленгенге дейiн өз күштерiнде қалады, дегенмен ол тарифтермен Келiсушi Жақтардың бiрi келiспейтiндiгiн мәлiмдеген күннен бастап бұрынғы тарифтер он екi (12) айдан артық күшiн сақтай алмайды.
  
      9. Әрбiр Келiсушi Жақтың авиациялық билiк орындары өздерiмен бекiтiлген тарифтердi тағайындалған авиакәсiпорындардың қолданылуын және ешбiр авиакәсiпорындардың тiкелей немесе жанамалай түрде әлдеқалай жолдармен бұл тарифтердi ешқандай дәрежеде заңсыз төмендетiп қолдануын болдырмау үшiн барлық күш-жiгерiн салатын болады.

**12-бап**
  
**Табыстарды аудару**

      1. Әрбiр Келiсушi Жақ өз мемлекеттерiнiң аумағында екiншi Келiсушi Жақтың тағайындаған авиакәсiпорнына жолаушыларды, багажды, пошта мен жүктердi тасымалдау кезiнде сол екiншi Келiсушi Жақтың тағайындаған авиакәсiпорнына түсетiн табыс пен шығыстың айырмалық сомасын pecми ақша алмастыру курсы бойынша еркiн конверсияланатын валютамен өз елiне аударып отыруына еркiндiк құқын бередi. Сұраныс түскен күннен кейiн тез арада, әрi кеткенде алпыс (60) күннен аспай, ақша аударымы жасалатын болады.
  
      2. Егер Келiсушi Жақтар арасында арнайы төлемдiк келiсiм болса, онда ақша аударымы осы Келiсiмнiң ережелерiне сәйкес жүзеге асатын болады.

**13-бап**
  
**Коммерциялық қызмет**

      1. Әрбiр Келiсушi Жақтың тағайындаған авиакәсiпорны, екiншi Келiсушi Жақ мемлекетiнiң заңдары мен ережелерiне сәйкес, сол Жақ мемлекетiнiң аумағында қажеттi әкiмшiлiк, техникалық және коммерциялық персоналдары бар өзiнiң өкiлдiгiн ашуға тең дәрежеде мүмкiндiк алатын болады.
  
      2. Әрбiр Келiсушi Жақтың тағайындаған авиакәсiпорны бұдан былай екiншi Келiсушi Жақ мемлекетiнiң аумағында тасымалдау үшiн қажеттi құжаттардың барлық түрiн шығаруда, сондай-ақ, жарнамалық материалдарды шығаруда және авиабилеттердi сатуға жәрдемдесуде тең дәрежеде мүмкiндiк алатын болады.

**14-бап**
  
**Алымдар ставкалары**

      Әрбiр Келiсушi Жақ екiншi Келiсушi Жақтың тағайындаған авиакәсiпорнынан көрсетiлген қызметтер үшiн алынатын немесе бiрiншi Келiсушi Жақтағы құзырлы органдардың жинап алуына рұқсат етiлген алымдардың мөлшерi (ставкасы) әдiл және ақылға сиятындай болуын қамтамасыз ету үшiн барлық күшiн салатын болады. Ол алымдар экономикалық дұрыс принциптерге негiзделетiн болады.

**15-бап**
  
**Ұшу кестелерiн ұсыну**

      1. Келiсiлген әуе жолдарындағы ұшу кестелерi екi Келiсушi Жақтың авиациялық билiк орындарының бекiтуiне оларды енгiзудiң болжамды күнiнен кем дегенде отыз (30) күннен кешiктiрмей ұсынылатын болады. Айрықша жағдайларда бұл мерзiм ескертiлген билiк орындарының келiсiмiмен қысқартылуы мүмкiн.
  
      2. Қосымша ұшуларды орындауға рұқсат алу сұраныстары тағайындалған авиакәсiпорындармен екiншi Келiсушi Жақтың авиациялық билiк орындарына тiкелей тапсырылуы мүмкiн.

**16-бап**
  
**Салықтар салу**

      1. Пәрмендi кәсiпорын басқармасы орналасқан Келiсушi Жақ мемлекетiнiң аумағында ғана келiсiлген әуе жолдарында әуе кемесiн пайдаланғаннан түскен табыстар мен пайдаға салықтар салынатын болады.
  
      2. Пәрмендi кәсiпорын басқармасы орналасқан Келiсушi Жақ мемлекетiнiң аумағында ғана келiсiлген әуе жолдарын пайдаланушы әуе кемесiмен, осындай кеменi пайдалануға қатысы бар қозғалмалы мүлiкпен тапсырылған капиталға салықтар салынатын болады.
  
      3. Егер Келiсушi Жақтардың арасында кiрiс салығына және капитал caлығына қатысты қосарлы салық салуды болдырмауға қарсы арнайы келiсiмдер бар болса, онда оның Қағидалары үстем болатын болады.

**17-бап**
  
**Кеңесулер мен өзгерiстер**

      1. Келiсушi Жақтардың авиациялық билiк орындарының арасында осы Келiсiм қағидаларын орындауға қатысты барлық мәселелер бойынша оқтын-оқтын тығыз ынтымақтастық рухта кеңесулер өткiзiлiп отыратын болады. Ондай кеңесулер, егер Келiсушi жақтардың екеуi де мерзiмдi ұзартуға келiспесе, сұраныс түскен кейiнгi алпыс (60) күннiң iшiнде өткiзiлуi тиiс.
  
      2. Егер Келiсушi Жақтың бipeуi осы Келiсiмнiң қағидаларын өзгертудi дұрыс дейтiн болса, онда ол екiншi Келiсушi жақтан кеңес өткiзiлуiн сұрай алады. Осылайша келiсiлген өзгерiстер әрбiр Келiсушi Жақтың конституциялық iс жосығына сәйкес бекiтiлетiн болады.
  
      3. Қосымшаға енетiн өзгертулер Келiсушi Жақтардың тиiстi авиациялық билiк орындарының келiсiмiмен енгiзiлетiн болады және жедел түрде күшiне кiредi.

**18-бап**
  
**Дау-дамайларды реттеу**

      1. Келiсушi Жақтардың арасында осы Келiсiмдi түсiндiруге немесе қолдануға байланысты туындаған кез келген дау-дамай әуелi тiкелей келiссөздер арқылы шешiлетiн болады.
  
      2. Егер Келiсушi Жақтар келiссөздер үстiнде өзара келiсiмге жете алмаса, бұл дауды шешудi олар басқадай бiр құзырлы тұлғаға немесе ұйымға берулерi мүмкiн; егер бұған келiспесе, Келiсушi Жақтардың бiрiнiң өтiнiшi бойынша, онда дау-дамай Төрелiк соттың қарауына тапсырылады, ол үшiн Келiсушi Жақтардың әрқайсысы өздерiнен бiр-бiрден төрешi сайлайды. Төрелiк соттың төрағалық мiндетi жүктелетiн үшiншi төрешiнi бұрын тағайындалған екi төрешi анықтайды. Жақтар өзiнiң төрешiсiн төрешiлiк жолымен дау-дамай шешiлетiн ұсыныс туралы хабарламаны дипломатиялық арналар бойынша алған күннен кейiнгi алпыс (60) күннiң iшiнде тағайындайды. Төрелiк соттың төрағасы келесi алпыс (60) күн iшiнде тағайындалуы тиiс. Егер белгiленген мерзiм iшiнде Келiсушi Жақтардың бipeуi төрешiсiн тағайындай алмаса немесе осы мерзiмде Төрелiк соттың үшiншi төрешiсi тағайындалмаса, онда Келiсушi Жақтар төрешiнi және (немесе) Төрелiк соттың төрағасын тағайындау туралы өтiнiшiн Халықаралық азаматтық авиация Ұйымы Кеңесiнiң Төрағасына жолдайды. Барлық жағдайда үшiншi арбитр басқадай бiр үшiншi мемлекеттiң азаматы болуы тиiстi.
  
      3. Келiсушi Жақтар осы баптың 2-тармағына сәйкес қабылданған шешiмдердi орындауға мiндеттенедi.
  
      4. Егер де Келiсушi Жақтардың қайсыбiрi Төрелiк соттың қабылдаған шешiмдерiн орындамайтын болса, онда екiншi Келiсушi Жақ осы Келiсiмге орай екiншi Келiсушi Жаққа берген құқықтары мен жеңiлдiктерiн шектеуге, уақытша тоқтатуға немесе түгелдей жоюға мүмкiндiк алады.
  
      5. Келiсушi Жақтардың әрқайсысы тағайындаған төрешiсiнiң жұмысына байланысты шығынды өзi төлеуге тиiстi. Төрелiк сот Төрағасының қаламақысы мен шығындарын, сондай-ақ Төрелiк соттың жұмысына қатысты шығындарды екi Келiсушi Жақ бiрдей бөлiп төлейдi.

**19-бап**
  
**Келiсiм күшiнiң бiтуi**

      1. Кез келген Келiсушi Жақ кез келген уақытта дипломатиялық арналар арқылы екiншi Келiсушi Жаққа осы Келiсiмнiң күшiн жою туралы ниетiн мәлiмдейдi, мұндай мәлiмдеме-хат жедел түрде Халықаралық азаматтық авиация Ұйымының Кеңесiне жiберiлетiн болады.
  
      2. Бұл жағдайда, егер осы мәлiмдеме-хат төмендегi мерзiмнiң iшiнде екi-жақты келiсiлген түрде керi қайтарылып алынбаса, онда бұл Келiсiм осындай мәлiмдеме-хатты екiншi Келiсушi Жақ алған күннен бастап он екi (12) ай өткеннен кейiн өз күшiн тоқтатады. Мәлiмдеме-хатты екiншi Келiсушi Жақтың алғандығы туралы растау-құжат болмаса, онда сол мәлiмдеме-хат Халықаралық азаматтық авиация Ұйымына түскеннен кейiнгi он төрт (14) күннiң iшiнде оны екiншi Келiсушi Жақ алды деп саналатын болады.

**20-бап**
  
**Тiркеу**

      Осы Келiсiм мен оған кейiн енгiзiлген кез келген өзгертулер Халықаралық азаматтық авиация Ұйымының Кеңесiнде тiркелетiн болады.

**21-бап**
  
**Күшiне кiруi**

      Осы Келiсiм Келiсушi Жақтардың екеуiнiң дипломатиялық арналары бойынша олардың мемлекет iшiндегi заңдарымен ережелердiң тиiстi талаптарын өздерiмен орындалғаны туралы мәлiмдеме алған мезеттен бастап күшiне енедi.
  
      Өздерiнiң тиiстi Yкiметтерiнен нақты үлгiмен уәкiлденген төмендегiлер аталмыш нәрселердi растай отырып, осы Келiсiмге қол қойды.
  
      1995 жылғы 9 наурызда Алматы қаласында 2 түпнұсқа дана болып, қазақ, венгр, орыс және ағылшын тiлдерiнде жасалды. Текстi түсiндiруде айырмашылық туындаған жағдайда ағылшын тiлiндегi текстi үстемдiк алады.

(Қолдары)

**Қосымша**
  
**Маршруттар кестесi**

      1. Қазақстан Республикасының тағайындаған авиакәсiпорны жүйеленген әуе қатынасын мына маршруттар бойынша пайдалануға құқықты:
  
 \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_
  
| Қазақстандағы |   Аралық   |  Венгриядағы  |Тысқарыдағы пункттер|
  
|   пункттер    |  пункттер  |    пункттер   |   және керiсiнше   |
  
|\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_|\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_|\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_|\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_|
  
|     Алматы    | кейiн      |   Будапешт    | кейiн келiсiлетiн  |
  
|               | келiсiлетiн|               | болады             |
  
|               | болады     |               |                    |
  
|\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_|\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_|\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_|\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_|

      2. Венгрия Республикасы тағайындаған авиакәсiпорны жүйеленген әуе қатынасын мына маршруттар бойынша пайдалануға құқықты:
  
 \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_
  
|  Венгриядағы  |   Аралық   | Қазақстандағы |Тысқарыдағы пункттер|
  
|   пункттер    |  пункттер  |    пункттер   |   және керiсiнше   |
  
|\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_|\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_|\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_|\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_|
  
|   Будапешт    | кейiн      |    Алматы     | кейiн келiсiлетiн  |
  
|               | келiсiлетiн|               | болады             |
  
|               | болады     |               |                    |
  
|\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_|\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_|\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_|\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_|

      3. Әрбiр тағайындалған авиакәсiпорынның ықыласымен белгiленген маршруттың барлық пункттерi немесе кез келгенi ұшудағы барлық маршруттарда немесе кез келген учаскесiнде алып тасталуы мүмкiн.
  
      4. Кез келген аралық пункттер мен/немесе тысқары жатқан пункттерде бiр Келiсушi Жақтың тағайындаған авиакәсiпорнының екiншi Келiсушi Жақ мемлекетiнiң аумағында және осы пункттер арасында ұшу жұмысын атқаруына Бесiншi еркiндiк берiлмейтiн болып қызмет көрсетiледi. Дегенмен, ұшуларды орындауға осындай Бесiншi еркiндiк беру құқығы бiр Келiсушi Жақтың тағайындаған авиакәсiпорнымен екiншi Келiсушi Жақтың авиациялық билiк орындарынан алдын ала келiсiлiп алған соң ғана тапсырылуы мүмкін.
  
      5. Астанадан басқа пункттер үшiн тағайындалған авиакәсiпорындардың әуе қатынастары Келiсушi Жақтардың авиациялық билiк орындарымен кeлісілуі мүмкін.

© 2012. Қазақстан Республикасы Әділет министрлігінің «Қазақстан Республикасының Заңнама және құқықтық ақпарат институты» ШЖҚ РМК